



Comité d'accréditation      Committee on Accreditation  
en évaluation de la qualité      for Evaluation of Quality

## *Rapport annuel • Annual report 2010*



## Table des matières

- ▶ Le CAEQ et l'accréditation des organismes de certification ~ 1
- ▶ Faits saillants 2010 ~ 2
- ▶ Nature de l'organisme ~ 3
- ▶ Résultats financiers ~ 10
- ▶ Perspectives 2011 ~ 11
- ▶ Annexe – L'équipe et les coordonnées du CAEQ ~ 12

## Table of Contents

- ▶ The CAEQ and Certification body Accreditation ~ 1
- ▶ 2010 Highlights ~ 2
- ▶ Nature of the organization ~ 3
- ▶ Financial results ~ 10
- ▶ 2011 Outlook ~ 11
- ▶ Appendix – The CAEQ team and contact information ~ 12

En partenariat avec In partnership with

**Agriculture, Pêcheries  
et Alimentation**

Québec 

# Le CAEQ et l'accréditation des organismes de certification

## Mot du directeur général

C'est avec plaisir que nous vous présentons cette première édition du rapport annuel du CAEQ. Bien que l'organisme constitue une division du CARTV, il administre un programme distinct de tous les autres programmes gérés par le CARTV. Considérant qu'il dessert une clientèle spécifique, soit les organismes de certification, nous avons débuté il y a quelques années la mise en place de lignes de communication distinctes entre les certificateurs et le CAEQ. Ce rapport annuel signale le parachèvement des actions visant à communiquer la différenciation du CAEQ par rapport au CARTV.

Je tiens à remercier le personnel qui a œuvré au sein du CAEQ en 2010. Bien que plusieurs personnes aient été impliquées dans les différentes activités de l'organisme, leur contribution globale en termes quantitatifs correspond à un nombre inférieur d'équivalents temps complet. C'est véritablement la qualité de leur apport qu'il vaut la peine de souligner.

S'adressant à un lectorat spécialisé dans l'accréditation et la certification, cette publication pourra néanmoins permettre une meilleure compréhension des activités réalisées par le CAEQ. Bonne lecture !

Denis Paul Bouffard

# The CAEQ and certification body accreditation

## Message from the General Manager

I am pleased to present this first edition of the CAEQ's annual report.

Although the organization is a division of the CARTV, it manages a separate program from all the other programs managed by the CARTV. Since it serves a specific clientele, namely certification bodies, a few years ago, we began implementing separate lines of communication between certifiers and the CAEQ. This annual report marks the completion of the actions aimed at differentiating the CAEQ from the CARTV.

I would like to thank the staff who worked at the CAEQ in 2010. Although many people were involved in various activities of the organization, their overall contribution in quantitative terms corresponds to fewer full-time staff members. However, what is worthy of noting is the quality of their contribution.

Intended for a readership specialized in accreditation and certification, this publication will nevertheless provide a better understanding of the activities carried out by the CAEQ. Happy reading!

Denis Paul Bouffard

## Faits saillants 2010

- Mise à jour des règles d'application du pouvoir d'accréditation du Conseil dans le nouveau *Règlement sur les appellations réservées* publié par le gouvernement du Québec : le programme d'accréditation mené par le CAEQ doit être conforme à la norme internationale ISO 17011:2004 ;
- L'organisme passe avec succès le test d'un premier audit de surveillance par le l'ACIA qui maintient la reconnaissance du CAEQ comme organisme de vérification de la conformité dans le Régime Bio-Canada ;
- Traitement et acceptation de deux demandes d'extension de la portée d'accréditation et d'une demande d'expansion du champ d'accréditation qui ont été acceptées ;
- Réalisation par le personnel du CAEQ de 18 évaluations sur site incluant la visite de 13 bureaux d'organisme de certification ;
- Conception d'une session de formation sur l'accréditation diffusée aux membres du personnel et présentée aux membres du Conseil et à ceux du Comité d'accréditation.

## 2010 Highlights

- Update of the application rules pertaining to the Board's accreditation power in the new *Regulation respecting reserved designations* published by the Québec government: the CAEQ-managed accreditation program must comply with the international standard ISO 17011:2004;
- The organization successfully passes the first surveillance audit conducted by the CFIA, which maintains the recognition of the CAEQ as a conformity verification body in the Canada Organic Regime;
- Processing and acceptance of two accreditation scope extension requests and one accreditation field expansion request;
- CAEQ staff carried out 18 onsite evaluations including visits in 13 certification body offices;
- Development of an accreditation training session for staff members and presented to Board and Accreditation Committee members.



# Nature de l'organisme

Le CAEQ est un organisme parapublic qui fournit des services d'évaluation en accréditation à des organismes d'inspection et de certification spécialisés notamment dans l'agriculture et le secteur agroalimentaire. Il fait ses recommandations au Conseil des appellations réservées et des termes valorisants (Conseil), auquel la Loi sur les appellations réservées et les termes valorisants confère le pouvoir d'accréditer des organismes de certification de produits.

Le CAEQ est enregistré au Canada comme une autorité publique dans le domaine de l'accréditation des organismes de contrôle pour les portées relatives aux indications géographiques, aux appellations d'origine, de même que celles ayant trait aux désignations relatives à la spécificité et aux méthodes de production, y compris la méthode de production biologique. Conformément à l'article 4 du Règlement sur les appellations réservées, le CAEQ doit se conformer à la norme ISO/IEC 17011 et mener à bien ses évaluations selon les exigences du Guide ISO/CEI 65.

Le CAEQ est reconnu par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) en tant qu'organisme de vérification de la conformité pour évaluer les demandes d'accréditation, faire des recommandations à l'ACIA en matière d'accréditation et surveiller des organismes accrédités, à la suite d'une évaluation de la conformité du programme d'accréditation tel que géré par le CAEQ aux exigences de la norme ISO 17011. Une entente formelle entre l'ACIA et le CARTV a été conclue en juin 2009, afin de formaliser le rôle du CAEQ à l'intérieur du Régime biologique canadien.

En 2010, l'ACIA a renouvelé la reconnaissance du CAEQ en tant qu'organisme de vérification de la conformité (OVC), comme le signale cet avis reçu le 16 septembre : « *Based on the results of the surveillance visit*

# Nature of the organization

The CAEQ is a quasi-public organization that provides accreditation assessment services to inspection and certification bodies specializing in the agricultural and agri-food sectors. It makes recommendations to the Conseil des appellations réservées et des termes valorisants (Board), to which the Act respecting reserved designations and added-value claims grants the power to accredit product certification bodies.

The CAEQ is registered in Canada as a public authority for the accreditation of control bodies for scopes relating to geographical indications, designations of origin, as well as those relating to specificity designations and production methods, including the organic production method. In accordance with Section 4 of the Regulation respecting reserved designations, the CAEQ must comply with ISO/IEC 17011 and carry out its assessments according to the requirements of ISO/IEC Guide 65.

After assessing the compliance of the CAEQ-managed accreditation program with the requirements of ISO 17011, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) recognized the CAEQ as a conformity verification body (CVB) for assessing accreditation applications, making accreditation recommendations to the CFIA and monitoring accredited bodies. To formalize the CAEQ's role under the Canada Organic Regime, the CFIA and the CARTV signed a formal agreement in June 2009.

In 2010, the CFIA renewed the CAEQ's recognition as a CVB, as indicated in this notice received on September 16: "Based on the results of the surveillance visit and the submitted response it was determined that the CAEQ meets the requirements outlined in the agreement signed between CAEQ and the Canadian Food Inspection Agency on June 30, 2009 and continues to maintain its designation status under COR."

and the submitted response it was determined that the CAEQ meets the requirements outlined in the agreement signed between CAEQ and the Canadian Food Inspection Agency on June 30, 2009 and continues to maintain its designation status under COR ».

## Description des activités

Le CAEQ a pour mission d'évaluer les demandes d'accréditation déposées par des organismes d'évaluation de la conformité, d'acheminer à l'instance d'accréditation les recommandations faites par le Comité d'accréditation en regard de leur accréditation et enfin de surveiller les activités de certification menées par les organismes accrédités. Le Conseil, un directoire qui constitue l'instance d'accréditation, est appelé à prendre les décisions (octroi, suspension, retrait, extension, réduction) en matière d'accréditation.

## L'accréditation d'organismes de certification

Le programme d'accréditation des certificateurs mené par le CAEQ a pour objet d'appliquer un processus d'évaluation des organismes postulant pour l'accréditation initiale ou son renouvellement, en fonction d'une portée spécifique. Outre une revue documentaire, l'évaluation initiale ou de renouvellement de tout organisme de certification comprend l'audit sur site d'un ou de plusieurs bureaux à partir desquels il exerce ses activités. Au terme de cette évaluation, le Comité d'accréditation fait une recommandation au Conseil (directoire), relativement à l'accréditation de l'organisme postulant.

Quinze organismes de certification étaient accrédités par le Conseil au 31 décembre 2010. L'accréditation d'un de ces organismes accrédités a cependant été suspendue à sa demande, pour motif d'inactivité.

En 2010, aucun nouvel organisme de certification n'a déposé de demande d'accréditation au CAEQ. Par contre, trois organismes accrédités se sont vus octroyer par le Conseil une extension de leur portée d'accréditation :

## Description of activities

The CAEQ's mission is to assess certification applications submitted by conformity assessment bodies, to forward the Accreditation Committee's accreditation recommendations to the accreditation authority and, lastly, to monitor the accredited bodies' certification activities. The Executive Board that makes up the accreditation authority is called upon to make accreditation decisions (granting, suspension, withdrawal, extension, reduction).

## Certification body accreditation

The purpose of the CAEQ-managed certifier accreditation program is to implement a process to assess bodies that apply for initial accreditation or renewal, based on a specific scope. In addition to document review, the initial evaluation or renewal of all certification bodies includes an onsite audit of one or several offices where they operate. After this evaluation, the Accreditation Committee makes a recommendation to the Executive Board with respect to the accreditation of the applicant body.

As of December 31, 2010, the Executive Board had accredited 15 certification bodies. However, the accreditation of one of these accredited bodies was suspended at its request, due to inactivity.

No new certification bodies applied to the CAEQ for accreditation in 2010. However, the Board granted an accreditation scope extension to three accredited bodies:

- Ecocert Canada, for a major certification extension in accordance with the private specification manual of the Association des Vignerons du Québec;
- Québec Vrai, for a minor sector extension with respect to certification to the Canadian Organic Standards (COS);
- Q-Certificazioni, for a minor extension of the certification's geographical scope for organic products in Bulgaria.

Lastly, the Board granted Ecocert Canada an increase in its accreditation field in order to certify products from operations carried out on multiple sites under the responsibility of the same company.

- Ecocert Canada concernant une extension majeure de la certification suivant le cahier des charges privé de l'Association des Vignerons du Québec ;
- Québec Vrai concernant une extension mineure sectorielle relativement à la certification aux normes biologiques canadiennes (NBC) ;
- Q-Certificazioni concernant une extension mineure de la portée géographique de la certification pour des produits biologiques en Bulgarie.

Enfin, le Conseil a octroyé à Ecocert Canada l'accroissement de son champ d'accréditation en vue de certifier des produits issus d'opérations réalisées sur de multiples sites sous la responsabilité d'une même entreprise.

### Évaluations destinées à des instances d'accréditation

À titre d'organisme de vérification de la conformité dans le cadre du Régime Bio-Canada, le Comité d'accréditation a fait parvenir en 2010, à l'issue d'une évaluation, la recommandation suivante au Bureau Bio-Canada :

- Extension de la portée géographique de Q-Certificazioni (Italie) pour la certification de produits biologiques en Bulgarie.

### Surveillance des organismes accrédités

Dans le cadre du programme d'accréditation qu'il mène, le CAEQ exerce également la surveillance de tous les organismes accrédités qui sont sous son contrôle, et ce, jusqu'à l'échéance de leur période d'accréditation. Parmi les activités de surveillance, on compte notamment la revue de rapports annuels, la gestion des plaintes, le traitement des appels, le contrôle de l'implantation de mesures correctives et enfin des audits sur site.

En vertu du cycle d'accréditation de cinq ans qui est appliqué par le CAEQ, la séquence des visites effectuées dans les bureaux d'organismes de certification est la suivante :

- Un audit pré-accréditation (dans le cadre du traitement de la demande) ;

### Evaluations intended for accreditation bodies

As a conformity verification body under the Canada Organic Regime, after an evaluation, the Accreditation Committee made the following recommendation to the Canada Organic Office in 2010:

- Extension of the geographical scope of Q-Certificazioni (Italy) for the certification of organic products in Bulgaria.

### Monitoring accredited bodies

Under the CAEQ-managed accreditation program, the CAEQ also monitors all of the accredited bodies under its control until their accreditation period expires. Monitoring activities include reviewing annual reports, managing complaints, processing appeals, managing the implementation of corrective actions and, lastly, onsite audits.

In accordance with the CAEQ's five-year certification cycle, the sequence of visits to certification body offices is as follows:

- Pre-accreditation audit (for processing the application);
- Initial audit (within the first year following the body's certification)
- Mid-term audit (in the middle of the accreditation period);
- Renewal audit (before the end of the current accreditation period).

The period between two audits can never exceed 24 months and is usually about 20 months, which allows the CAEQ to visit offices at various times of the year. The CAEQ may also conduct extraordinary visits for specific reasons, including major changes reported by the body or complaints.

In 2010, the CAEQ conducted audit visits in nine offices of accredited certification bodies, three witness audits and two verification audits. The CAEQ also managed nine complaints about certified operators or certification bodies.

- Un audit initial (à l'intérieur de la première année suivant l'accréditation de l'organisme) ;
- Un audit de mi-parcours (au milieu de la période d'accréditation) ;
- Un audit de renouvellement (avant la fin de la période d'accréditation en cours).

Il est à noter que la période s'écoulant entre deux audits ne peut jamais excéder 24 mois et qu'en général celle-ci est d'environ 20 mois, ce qui permet au CAEQ de visiter des bureaux à des moments différents de l'année. Le CAEQ peut en plus effectuer des visites extraordinaires pour des raisons spécifiques, notamment à la suite de changements majeurs signalés par l'organisme ou encore de plaintes reçues.

En 2010, le CAEQ a effectué des visites d'audit dans neuf bureaux d'organismes de certification accrédités, ainsi que trois audits témoins et deux audits de vérification. Le CAEQ a de plus géré neuf plaintes reçues à l'endroit d'exploitants certifiés ou d'organismes de certification.

### Reconnaissance d'organismes certifiant des produits d'appellation provenant de l'étranger

Les activités de reconnaissance des organismes certifiant des produits provenant de l'extérieur du Québec ont pour objet d'autoriser des organismes à certifier, à l'extérieur du Québec, des produits désignés par des appellations reconnues au Québec en vue de leur acceptation sur le marché québécois. Le Conseil s'assure que ces organismes de certification ont été accrédités selon un référentiel d'accréditation équivalent à celui exigé au *Règlement sur les appellations réservées*, dans la portée de l'appellation sous laquelle sont désignés les produits qu'ils ont certifiés.

Au chapitre des produits biologiques, le programme de reconnaissance a été abandonné avec la mise en vigueur par le gouvernement fédéral du *Règlement sur les produits biologiques 2009* qui prévoit que tout organisme certifiant des produits biologiques à l'extérieur du Canada soit inscrit sur la liste des organismes accrédités

### Recognizing bodies that certify designation products from abroad

The purpose of recognizing bodies that certify products from outside Québec is to authorize bodies to certify, outside Québec, products bearing designations that are recognized in Québec in order to accept them on the Québec market. The Board ensures that these certification bodies have been accredited according to an accreditation manual equivalent to that required by the *Regulation respecting reserved designations*, within the designation scope under which the products they have certified are designated.

The organic product recognition program was abandoned after the implementation of the federal government's *Organic Products Regulations, 2009*, which stipulate that all bodies that certify organic products outside Canada must be on the list of accredited bodies published by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). The Board is continuing to recognize only seven certification bodies, for the certification of products from organic aquaculture, an area that is not covered under the scope of the *Organic Products Regulations, 2009* (Federal).



publiée par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). Seuls continuent d'être reconnus par le Conseil sept organismes de certification, pour la certification des produits issus de l'aquaculture biologique, un domaine qui ne fait pas partie du champ d'application du *Règlement sur les produits biologiques 2009* (fédéral).

### Assurance qualité

Afin que l'organisme continue d'être conforme au Guide ISO/CEI 17011 :2004 portant sur les exigences générales pour les organismes d'accréditation procédant à l'accréditation d'organismes d'évaluation de la conformité, il doit maintenir un système de gestion adéquat et voir à en améliorer l'efficacité. Ce système est soutenu par un manuel qualité contenant des politiques et des procédures correspondant aux activités d'accréditation menées par le CAEQ et encadrant notamment la gestion des plaintes et le traitement des appels. Pour s'assurer de la conformité des activités d'accréditation du CAEQ, la direction du CARTV a commandé, au début de 2010 la réalisation d'un audit interne relatif à l'implantation de son système de gestion de l'accréditation tout au long de l'année 2009. Le rapport relatif à cet audit a été soumis à la direction générale et des mesures ont été mises en œuvre pour corriger les écarts décelés.

Par ailleurs, le Bureau biologique du Canada (BBC) a procédé en mai 2010 à un audit du programme d'accréditation géré par le CAEQ. Madame Valeriya Staykova qui agissait comme auditeur n'a décelé aucune non-conformité dans les activités d'accréditation réalisées par le CAEQ. Elle a par contre signalé quelques déficiences liées à la formation des nouveaux employés et des membres du Comité d'accréditation.

Lors de la réunion annuelle du Conseil, survenue le 30 avril 2010, le président-directeur général a présenté aux membres du Conseil une revue de direction qui a notamment permis de prendre des décisions relatives aux ressources allouées à l'amélioration du système de management de la qualité suivant la prise en compte des résul-

### Quality assurance

So that the organization continues to comply with ISO/IEC Guide 17011:2004 pertaining to the general requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies, it must maintain an adequate management system and improve its effectiveness. This system is supported by a quality manual that contains policies and procedures corresponding to the CAEQ's accreditation activities and that specifically governs the management of complaints and the processing of appeals. To ensure compliance of the CAEQ's accreditation activities, the CARTV's administration requested an internal audit in early 2010 relating to the implementation of its accreditation management system throughout 2009. The audit report was submitted to the general management and actions have been implemented to correct the identified deviations.

In May 2010, the Canada Organic Office (COO) also conducted an audit of the CAEQ-managed accreditation program. The auditor, Valeriya Staykova, found no incidences of non-compliance in the CAEQ's accreditation activities. However, she noted some deficiencies related to the training of new employees and Accreditation Committee members.

At the Board's annual meeting on April 30, 2010, the President & CEO presented a management review to Board members, which enabled decisions to be made with respect to the resources allocated to improving the quality management system in light of the audit findings. The organization thus recruited a full-time employee to provide quality assurance functions. This resulted in an update of the quality manual, with the introduction of a series of new procedures and changes to existing procedures.

To promote greater efficiency in the accreditation management system, in 2010, the Board adopted a new policy pertaining to the assessment of the functioning of technical committees, including the Accreditation Committee.

tats d'audit ayant eu lieu. Ainsi l'organisme a recruté un employé à temps plein pour assurer les fonctions d'assurance qualité. Il s'en est suivi une mise à jour du manuel qualité qui s'est traduite par l'introduction d'une série de nouvelles procédures et l'apport de modifications à des procédures existantes.

En vue de favoriser une plus grande efficacité du système de gestion de l'accréditation, le Conseil a adopté en 2010 une nouvelle politique relative à l'évaluation du fonctionnement des comités techniques, dont le Comité d'accréditation.

## Développement des capacités ou des compétences organisationnelles

Le CAEQ s'assure que les membres de l'organisme qui sont impliqués dans le processus d'accréditation possèdent les connaissances requises pour exercer leurs fonctions. Afin de favoriser le développement des compétences organisationnelles, la direction élabore des programmes de formation et en assure la diffusion.

### a) Élaboration des programmes de formation

Afin de raffiner et de renouveler les connaissances du personnel de l'organisme, le CAEQ a mis sur pieds deux programmes d'éducation qui incluent des supports de formation dont : le manuel du formateur, le manuel du participant et les études de cas. Ces programmes avaient pour thèmes :

- L'accréditation des organismes de certification, visant à examiner le concept de base d'accréditation, en se penchant spécifiquement sur la norme ISO/CEI 17011 :2004-Évaluation de la conformité -- Exigences générales pour les organismes d'accréditation procédant à l'accréditation d'organismes d'évaluation de la conformité.
- La certification des produits biologiques présentant l'ensemble des exigences de contrôle en vue de la certification des produits biologiques par les OEC, telles que spécifiées dans le référentiel d'accré-

## Organizational capacity building

The CAEQ ensures that members of the organization who are involved in the accreditation process have the required knowledge to perform their duties. To promote the development of organizational skills, the management develops and ensures the dissemination of training programs.

### a) Development of training programs

To enhance and update the knowledge of the organization's staff, the CAEQ established two education programs with training materials that include: the trainer's manual, the participant's manual and case studies.

The themes of these programs were:

- Accreditation of certification bodies: examining the basic concept of accreditation, specifically dealing with ISO/IEC 17011:2004 -- General requirements for accreditation bodies accrediting conformity assessment bodies;
- Certification of organic products: presenting all of the control requirements for conformity assessment bodies (CABs) to certify organic products, as stipulated in the product certifiers' accreditation manual, developed by the CAEQ.

### b) Dissemination of training programs

In 2010, the CARTV internally circulated the following training programs:

- The long version of the accreditation of certification bodies for staff members and a new Accreditation Committee member, and an abridged version for Board and Accreditation Committee members
- The requirements of the Canadian Organic Standard and those of the European Organic Standard for the CAEQ staff.



dition des certificateurs de produits, élaboré par le CAEQ.

## b) Diffusion des programmes de formation

En 2010, Le CARTV a diffusé à l'interne les programmes de formation suivants :

- L'accréditation des organismes de certification, en version longue aux membres du personnel, à un nouveau membre du Comité d'accréditation et en version abrégée aux membres du Conseil et du comité d'accréditation ;
- Les exigences de la norme biologique canadienne et celles de la norme biologique européenne, au personnel du CAEQ.

## Systèmes d'information du CAEQ

Le CAEQ dispose de deux systèmes d'information pour l'appuyer dans ses travaux d'évaluation, puis dans la compilation et la publication de renseignements destinés aux autorités administratives qui accordent des autorisations aux organismes de certification. Il s'agit du LOSOC et du SEDEN.

### LOSOC (List of Operators Subjected to Organic Certification)

Pour satisfaire aux demandes d'information sur les exploitants et leurs produits certifiés biologiques de la part des autorités compétentes, le CAEQ a mis en ligne en 2010 ce moteur de recherche permettant de vérifier l'état de la certification biologique des produits provenant d'entreprises inscrites au SIPAB au cours des deux dernières années.

La recherche peut s'effectuer selon différents critères et notamment par organisme de certification, par entreprise, statut de certification ou par référentiel.

### SEDEN (Système d'évaluation et de détermination des équivalences des normes)

Le SEDEN est une application informatique permettant de comparer côte à côte chacune des exigences stipulées par les diverses normes biologiques nationales existantes afin de faire ressortir les différences entre celles-ci. Le SEDEN est utilisé par le CAEQ pour effectuer des évaluations

## CAEQ information systems

The CAEQ has two information systems that facilitate its assessment work and the compilation and publication of information for administrative authorities that grant authorizations to certification bodies: LOSOC and SEDEN.

### LOSOC (List of Operators Subject to Organic Certification)

To meet information requests about operators and their certified organic products on behalf of competent authorities, in 2010, the CAEQ put this search engine online to check the organic certification status of products from companies listed in the SIPAB over the past two years.

The searches can be performed according to various criteria, including by certification body, by company, by certification status or by reference manual.

### SEDEN (System for Evaluation of Differences and Equivalences between Norms)

The SEDEN is a computer application to compare side by side each of the requirements stipulated by various national organic standards in order to highlight the differences among them. The CAEQ uses the SEDEN to evaluate equivalences between private and public standards used to certify products destined for the Canadian, American or European markets. Its database is updated regularly to reflect changes in standards, which are stored on it for the purpose of gap-analysis.

## CAEQ website

The CAEQ has a separate website to disseminate information and documents relating to the accreditation program that it manages. Among other things, this site displays a complete profile of all certification bodies (accredited or recognized) under the CAEQ's control.

It also allows access to the LOSOC and contains a section reserved exclusively for certifiers registered in the accreditation program. This website is updated regularly. Its address is: [www.caeq.ca](http://www.caeq.ca)

d'équivalence entre des normes privées et publiques servant à certifier des produits destinés aux marchés canadien, européen ou américain. Sa base de données est mise à jour régulièrement pour refléter les modifications intervenues dans les normes qui y sont entreposées à des fins d'analyses d'écart.

### Site Web du CAEQ

Le CAEQ possède un site Web distinct servant à diffuser l'information et la documentation ayant trait au programme d'accréditation qu'il gère. Ce site affiche, entre autres, un profil complet de chacun des organismes de certification (accrédités ou reconnus) sous le contrôle du CAEQ.

Il permet également d'accéder au LOSOC et contient une section réservée exclusivement aux certificateurs inscrits au programme d'accréditation. Ce site est mis à jour régulièrement. Son adresse est le [www.caeq.ca](http://www.caeq.ca)

## Résultats financiers

En 2010 les revenus perçus par le CAEQ auprès des certificateurs inscrits au programme d'accréditation de l'organisme, atteignaient à 317,000 \$ répartis entre les redevances d'accréditation, les droits d'enregistrement au programme d'accréditation et enfin les rétributions pour évaluations.

Au chapitre des dépenses, celles-ci ont atteint la somme de 250,000 \$ dont plus de 169,000 \$ étaient consacrés à la masse salariale. En 2009, les dépenses du CAEQ se sont élevées à près de 259,000.

En bref le CAEQ a augmenté ses revenus de 18 % entre 2010 et 2009, alors qu'il abaissait son niveau de dépenses de 3,5 % durant la même période.

## Financial results

In 2010, the CAEQ collected 317,000\$ in revenue from certifiers registered in the organization's accreditation program, divided among accreditation fees, accreditation program registration fees, and assessment fees.

Expenditures totalled 250,000\$, including more than 169,000\$ for payroll. In 2009, the CAEQ's expenditures totalled almost 259,000\$.

In short, the CAEQ increased its revenue by 18% between 2010 and 2009, while it lowered its expenditure level by 3.5% over the same period.





## Perspectives 2011

- Poursuivre la consolidation du programme d'accréditation des certificateurs mené par le CAEQ en offrant l'accréditation selon de nouvelles portées ;
- Maintenir le système d'accréditation des organismes de certification conforme aux exigences internationales en inscrivant l'organisme aux activités d'associations internationales regroupant des organismes d'accréditations (tels que IAF, IAAC, etc.) ;
- Répondre aux demandes des organismes de certification et aux autorités compétentes internationales afin de permettre la reconnaissance du système d'accréditation du CAEQ et des organismes certifiant des produits biologiques dans divers pays ;
- Effectuer des contrôles accrus auprès des organismes de certification assujettis à la surveillance du CAEQ en tenant compte de la proportion de clients que chacun d'eux sert.

## 2011 Outlook

- Continue consolidating the CAEQ-managed certifier accreditation program by offering accreditation according to new scopes ;
- Ensure that the certification body accreditation system is compliant with international requirements by registering the organization in activities of international accreditation body associations (such as the IAF, IAAC, etc.) ;
- Respond to requests from certification bodies and international competent authorities to recognize the CAEQ's accreditation system and bodies that certify organic products in various countries ;
- Carry out increased monitoring of certification bodies subject to CAEQ monitoring, taking into account the number of clients that each of them serve.

# Annexe – L'équipe et les coordonnées du CAEQ

(au 31 décembre 2010)

Denis Paul Bouffard  
Directeur général  
Auditeur-chef et évaluateur

Martine Thériault  
Chef des services administratifs

Jeannine Okmeni  
Agente d'assurance qualité  
Évaluatrice

Vincent Vilela  
Adjoint administratif  
Agent de liaison avec les certificateurs

Baudouin Niogret  
Évaluateur

Membres du Comité d'accréditation

- Danielle Brault, présidente ;
- Rachel Agricole ;
- Christine Dupuis ;
- Julie Fréchette ;
- Stéphane Gagnon ;
- Christian Legault ;
- Christine Jean, observatrice déléguée par le Conseil.

## CAEQ

5.26 - 35, rue de Port-Royal Est  
Montréal (Québec) Canada H3L 3T1

Tél. : 514 864-3216  
Télec. : 514 873-2580

info@caeq.ca  
www.caeq.ca

# Appendix – The CAEQ team and contact information

(as of December 31, 2010)

Denis Paul Bouffard  
General Manager  
Lead Auditor and Evaluator

Martine Thériault  
Administrative Services Manager

Jeannine Okmeni  
Quality Assurance Officer  
Evaluator

Vincent Vilela  
Administrative Assistant  
Certification Body Liaison Officer

Baudouin Niogret  
Evaluator

Accreditation Committee Members

- Danielle Brault, President;
- Rachel Agricole;
- Christine Dupuis;
- Julie Fréchette;
- Stéphane Gagnon;
- Christian Legault;
- Christine Jean, Board-appointed observer.

## CAEQ

5.26 - 35, rue de Port-Royal Est  
Montreal, Quebec Canada H3L 3T1

Phone: 514 864-3216  
Fax: 514 873-2580

info@caeq.ca  
www.caeq.ca





Comité d'accréditation      Committee on Accreditation  
en évaluation de la qualité      for Evaluation of Quality

5.26 - 35, rue de Port-Royal Est, Montréal (Québec) Canada H3L 3T1 • Tél. : 514 864-3216 • Téléc. : 514 873-2580 • info@caeq.ca

[www.caeq.ca](http://www.caeq.ca)